

Antrag

Initiator*innen: Jusos Sachsen

Titel: **Mehr Sprachbarrierefreiheit für gehörlose und schwerhörige Gebärdensprachnutzer in Krankenhäusern**

Votum der Antragskommission

Konsens

Antragstext

1 *Der Landesparteitag der SPD Sachsen möge beschließen und an die SPD Fraktion im*
2 *sächsischen Landtag weiterleiten:*

3 Wir fordern mehr Einsatz für den Bereitschaftsdienst der
4 Gebärdensprachdolmetscher*innen in öffentlichen Krankenhäusern. Eine sofortige
5 Maßnahme können nach dem US-amerikanischen Vorbild Ferndolmetscher*innen sein,
6 die auf Bildschirmen dolmetschen. Diese technische Ausstattung muss in jedem
7 öffentlichen Krankenhaus zur Verfügung stehen. Eine weitere Möglichkeit besteht
8 darin, für einfache Gespräche auf der Station (z.B. kurze Gespräche zwischen dem
9 Pflegepersonal und den Gehörlosen) spezielle Apps zu verwenden. Es gibt bereits
10 entsprechende Apps, die jedoch kostenpflichtig sind. Das darf nicht sein - sie
11 müssen kostenlos zur Verfügung gestellt werden und Weiterentwicklungen der Apps
12 müssen staatlich finanziert werden. Diese Maßnahmen können das Leben sehr vieler
13 Menschen retten: In Deutschland leben über 80.000 Gehörlose sowie eine noch
14 größere Anzahl an Schwerhörigen, die auf Gebärdensprache angewiesen sind. Wenn
15 die Kommunikation gesichert ist, schafft das ein Gefühl von Sicherheit und
16 Wohlbefinden - eine wichtige Grundlage, sich im Krankenhaus ausreichend zu
17 erholen. Nicht nur für den*die Patient*in ist es leichter, wenn die
18 Kommunikation reibungslos funktioniert - auch für Ärzte/Ärztinnen oder

19 Krankenschwestern/-pfleger*innen bedeutet das weniger Stress.

20

21 Vor ähnlichen Problemen stehen in Deutschland auch Nicht-Muttersprachler*innen.
22 Es gibt für sie aktuell zahlreiche Projekte und Initiativen, die jedoch bei
23 weitem nicht ausreichend sind, um die sprachlichen Hürden insbesondere auch in
24 der medizinischen Versorgung hinreichend weit zu senken, um einen vertrauten
25 Umgang zur Regel zu machen. Daher ist zu prüfen, inwiefern die Strukturen, die
26 für Gehörlose aufgebaut werden sollen analog auch ihnen zu Gute kommen können.

Begründung

27 Im Krankenhaus sind die wichtigsten Momente des Lebens jedes Menschen. Dort muss
28 die Kommunikation immer reibungslos laufen: Informationen über Krankheiten und
29 Operationen müssen zu 100% verstanden werden und auch während der stationären
30 Aufnahme muss die Kommunikation barrierefrei sein. Genauso in der Notaufnahme:
31 Was passiert, wenn ein Gehörloser im Sekundentakt nichts versteht und deshalb
32 falsche Antworten liefert? Diese kommunikative Barriere kann großen Schaden
33 anrichten bzw. schwerwiegende Folgen haben!

34 Eine mögliche Umsetzungsstrategie wäre ein Bereitschaftsdienst für
35 GebärdensprachdolmetscherInnen in Teilzeit für jeden Landkreis. Wenn beispielsweise
36 ein Landkreis fünf Krankenhäuser in seinem Umfeld hat, könnten für diese
37 mindestens zwei GebärdensprachdolmetscherInnen in Teilzeit zur Verfügung stehen.
38 Die zwei DolmetscherInnen werden über den ganzen Tag aufgeteilt, jeder bekommt
39 einen Pieper. So dass Sie auch unterwegs sein dürfen. Die Wahrscheinlichkeit,
40 dass an einem Tag so viele Gehörlose gleichzeitig im Krankenhaus eingewiesen
41 werden, ist gering, daher sollte diese Maßnahme ausreichen.

42 Ein Problem hierbei dürfte sein, dass in Deutschland Dolmetschermangel herrscht.
43 Um diesem entgegenzutreten, wäre es möglich, dass Ferndolmetscher mit
44 Videoübertragung zum Einsatz kommen, wie nach neuseeländischem und amerikanischem
45 Vorbild. So kann eine reibungslose Kommunikation gewährleistet werden. Denn wenn
46 sich ein Patient im Krankenhaus aufhält, sollte immer entweder ein/e
47 DolmetscherIn oder FerndolmetscherIn zur Verfügung stehen. Etwa für
48 Arztbesprechungen, Untersuchungen oder Visiten.

49 Amerikanisches Vorbild: [https://www.nad.org/resources/technology/video-remote-
51 interpreting/](https://www.nad.org/resources/technology/video-remote-
50 interpreting/) Unter dieser Quelle werden bereits auch für viele andere Zwecke
52 wie Videoferndolmetscher als Zwischenlösung angewendet, wenn keine
53 GebärdensprachdolmetscherInnen persönlich zu einem Termin angemeldet werden
54 können. Hier werden auch Arztpraxen sowie Krankenhäuser erwähnt. Weitere Quellen
aus den USA: <https://www.languageline.com/interpreting/on-demand/video-remote>

55 Nach der languageline-Quelle sollte eine solche technische Ausstattung möglich
56 sein für alle öffentlichen Krankenhäuser. Der Staat müsse uns hierzu eine
57 Möglichkeit zur Umsetzung geben.

58 Zu einer anderen Perspektive, nämlich die von ausländischen
59 SprachdolmetscherInnen für Ämter:
60 [https://www.aerzteblatt.de/nachrichten/107127/Grosses-Interesse-an-](https://www.aerzteblatt.de/nachrichten/107127/Grosses-Interesse-an-Videodolmetscher-in-Thueringen)
61 [Videodolmetscher-in-Thueringen](https://www.aerzteblatt.de/nachrichten/107127/Grosses-Interesse-an-Videodolmetscher-in-Thueringen). Auch im medizinischen Bereich sollte
62 Barrierefreiheit auch für die Gehörlosen und Schwerhörigen ermöglicht werden!

63 Auf Grundlage der Gesetze im GG darf sich kein Nachteil ergeben:
64 <https://www.behindertenrechtskonvention.info/gesundheits-sorge-3910/>

65 Das Gesetz über US-Amerikaner mit Behinderungen schreibt vor, dass
66 Krankenhäuser, die Bundesmittel erhalten, gehörlosen Patienten helfen, eine
67 effektive Kommunikation sicherzustellen.
68 <https://www.statnews.com/2017/05/22/deaf-patients-interpreters/> Das ist ein
69 Extremfall vom Videodolmetschen, daher sollte es nicht die einzige Lösung sein.
70 Es muss zusätzlich einen Bereitschaftsdienst für jedes Krankenhaus zur Verfügung
71 stehen. Sowohl für Notaufnahmen, als auch für Patienten, die sich im Krankenhaus
72 aufhalten. Daher ist das Videodolmetschen eine Zwischenlösung. Hierfür müssen
73 ein Internetzugang mit bester Qualität sowie ein/e TechnikerIn, der/die
74 Videoübertragungsgeräte einrichten kann.

75 [https://www.justdigit.org/are-doctors-or-hospitals-required-to-provide-live-](https://www.justdigit.org/are-doctors-or-hospitals-required-to-provide-live-interpretters-for-deaf-patients/)
76 [interpretters-for-deaf-patients/](https://www.justdigit.org/are-doctors-or-hospitals-required-to-provide-live-interpretters-for-deaf-patients/) Dort wird beschrieben, wie die Regelungen für
77 eine VRI aussehen sollten -> Ein kurzer Austausch von medizinischen
78 Informationen wie bei Arztvisiten oder schnelle Fragen oder andere ruhige,
79 unkomplizierte Einzelgespräche sollen gedolmetscht werden. Auch hier wird
80 erwähnt, dass die Videoübersetzung nur eine Zwischenlösung ist, wenn kein/e
81 DolmetscherIn kurzfristig vor Ort eingesetzt werden kann.